

INFORMATIKAI PLATFORM FELHASZNÁLÓI MEGÁLLAPODÁS	INFORMATIC PLATFORM USER CONTRACT
<p>továbbiakban Megállapodás, amely létrejött egyrészről az</p> <p><b>FGSZ Földgázszállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Székhelye: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5.</li> <li>• Levelezési címe: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf. 102.)</li> <li>• Számlavezető pénzintézete: ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe</li> <li>• SWIFT (BIC): INGBHUHB</li> <li>• IBAN számlaszáma: HU08 1370 0016 0420 0013 0000 0000</li> <li>• Számla kiállítási címe: FGSZ Zrt. Számvitel és Adó 8601 Siófok Pf. 8.</li> <li>• A társaság statisztikai számjele: 12543331-4950-114-14</li> <li>• Adószám: 12543331-2-14</li> <li>• Cégbíróság és cégjegyzék száma: Kaposvári Törvényszék Cégbírósága, Cg: 14-10-300230</li> </ul> <p>mint Szállítási rendszerüzemeltetői működési engedélyes és kijelölt Szállítási rendszerirányító, továbbiakban <b>Szolgáltató</b> vagy <b>FGSZ Zrt. másrészről</b> a/az</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Székhelye:</li> <li>• Levelezési címe:</li> <li>• Számlafogadás címe:</li> <li>• Számlavezető pénzintézete:</li> <li>• SWIFT (BIC):</li> <li>• IBAN Számlaszáma:</li> <li>• A társaság statisztikai számjele:</li> <li>• Adószáma:</li> <li>• Cégbíróság és cégjegyzék száma:</li> </ul> <p>mint Rendszerhasználó/Rendszerüzemeltető, továbbiakban <b>Igénybe vevő</b>, együttes hivatkozásként <b>Felek</b> között az alulírott helyen</p>	<p>hereinafter referred to as “Contract”, concluded between</p> <p><b>FGSZ Földgázszállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registered seat: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5.</li> <li>• Mailing address: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf. 102.)</li> <li>• Account holding bank: Hungarian Branch of ING Bank N.V.</li> <li>• SWIFT (BIC): INGBHUHB</li> <li>• IBAN account number: HU08 1370 0016 0420 0013 0000 0000</li> <li>• Invoicing address: FGSZ Ltd. Accounting and Taxes 8601 Siófok Pf. 8.</li> <li>• Statistics number of the Company: 12543331-4950-114-14</li> <li>• Tax number: 12543331-2-14</li> <li>• Court of Registration and company registration No.: Court of Registration of the Court of Justice of Kaposvár, Cg: 14-10-300230</li> </ul> <p>as Transmission Network Operator Licensee and designated Transmission System Operator, hereinafter: “<b>Service Provider</b>” or “<b>FGSZ Ltd.</b>” and</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registered seat:</li> <li>• Mailing address:</li> <li>• Address for receipt of invoices:</li> <li>• Account holding bank:</li> <li>• SWIFT (BIC):</li> <li>• IBAN Bank account number:</li> <li>• Statistics number of the Company:</li> <li>• Tax number:</li> <li>• Registering Court and Company Registration Number:</li> </ul> <p>as Network User/System Operator, hereinafter: “<b>User</b>”, hereinafter jointly referred to as “<b>Parties</b>”, subject to the following terms and</p>

<p>és napon a következő feltételekkel:</p> <p>Jelen Megállapodás a földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény (a továbbiakban GET), a földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 19/2009. (I.30.) Korm. rendelet (továbbiakban: Vhr.), az Üzemi és Kereskedelmi Szabályzat (a továbbiakban ÜKSZ) és az FGSZ Zrt. Üzletszabályzatának és vonatkozó rendelkezéseiben meghatározott kötelezettség alapján került kialakításra.</p>	<p>conditions:</p> <p>This Contract has been drawn up based on Act XL of 2008 on Natural Gas Supply (hereinafter: “GET”), Government Decree 19/2009 (I.30.) on the implementation of the provisions of Act XL of 2008 on Natural Gas Supply (hereinafter: “IDecr”), the Business and Commercial Code ((hereinafter: “BCC”) and the obligation specified under the Business Code of FGSZ Ltd. and its relevant provisions.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>1. A Megállapodás célja és alkalmazási területe</b></p> <p>A Felek jelen Megállapodást az Igénybe vevő földgázszállító rendszerhasználói jogosultságára tekintettel kötik meg, amelyben meghatározzák a Felek közötti - ÜKSZ szerinti - Informatikai Platformra vonatkozó kommunikáció feltételeit.</p> <p>A Szolgáltató a jelen Megállapodás létrejöttét követő harmadik (3.) munkanaptól biztosítja az Igénybe vevő részére az Informatikai Platformhoz történő hozzáférést, az Igénybe vevő pedig az Informatikai Platformhoz történő hozzáférés keretében jogosult az ÜKSZ-ben meghatározott informatikai szolgáltatások igénybevételére, így különösen a Szolgáltató által kezelt információ Igénybe vevőre vonatkozó, illetékesség alapú megtekintésére, valamint az Igénybe vevő ÜKSZ szerinti adatszolgáltatási kötelezettségeinek teljesítésére.</p> <p>A Felek rögzítik, hogy a Szolgáltató Üzletszabályzatában, valamint jogszabályban foglaltak alapján a Szolgáltató külön díjazás nélkül biztosítja az Igénybe vevő részére a jelen Megállapodás szerinti szolgáltatások igénybevételét.</p> <p>Jelen Megállapodás általános és diszkriminációmentes keretet biztosít a fenti informatikai szolgáltatások igénybevételére minden arra jogosult Igénybe vevő részére.</p> <p>A Megállapodás megkötése a földgázellátásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 19/2009. (I. 30) Korm. rendelet (továbbiakban: Vhr.) rendelkezése alapján az ÜKSZ rendszerhasználó általi elfogadásának minősül.</p>	<p><b>1. Aim and scope of the Contract</b></p> <p>This Contract shall be concluded by the Parties in view of the natural gas transmission network usage right of the User, in which the Parties shall lay down the conditions of communication between the Parties in respect of the Informatic Platform, as specified under the BCC.</p> <p>The Service Provider shall provide access to the Informatic Platform for the User as of the third (3rd) business day following the conclusion of this Contract, and the User shall be entitled to use the IT services specified under the BCC within the scope of the access to the Informatic Platform, with special regard to the User related, competence based viewing of the information managed by the Service Provider, and compliance with the User's data supply obligations as per the BCC.</p> <p>The Parties state that based on those specified in the Business Code of the Service Provider and by the law, the Service Provider shall provide to the User the use of the services specified herein without separate charge.</p> <p>This Contract provides a general and non-discriminatory framework for the use of the above IT services for all eligible Users.</p> <p>Based on the provision of Decree No. 19/2009. (I.30.) on the implementation of the Act on natural gas supply (hereinafter: "IDecr"), the conclusion of the Contract shall be interpreted as the adoption of the BCC by the Network User.</p>
<p><b>2. Általános Szerződési Feltételek</b></p> <p>A Megállapodás az FGSZ Zrt. Üzletszabályzatának 4.d. számú mellékleteként kiadott „Általános szerződési feltételek a Rendszerhasználati Szerződésekre</p>	<p><b>2. General Conditions of Contract</b></p> <p>The Contract shall be concluded on the basis of the document entitled "General Conditions of Contract for Network Usage Contracts", issued as Annex No. 4d of the Business Code of FGSZ</p>

<p>vonatkozóan” című dokumentum (továbbiakban ÁSZF) alapján kerül megkötésre.</p> <p>A Rendszerhasználó a Megállapodás aláírásával elismeri, hogy a jelen pontban hivatkozott, az FGSZ Zrt. internetes honlapján (<a href="https://fgsz.hu/hu-hu/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat">https://fgsz.hu/hu-hu/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat</a>) is közzétett ÁSZF – ide értve az ÁSZF időközben módosított, valamint új rendelkezéseit is – az FGSZ Zrt. erre vonatkozó tájékoztatásának elfogadása és tudomásul vétele mellett megismerte, továbbá megerősíti, hogy az ÁSZF ily módon megismert, valamennyi rendelkezését a jelen Megállapodás részének tekinti, és azokat magára nézve kötelezőnek ismeri el.</p> <p>Az ÁSZF-ben nem rögzített, illetve speciális feltételeket a jelen Megállapodás tartalmazza. A jelen Megállapodás nem szabályozott kérdésekben a mindenkor hatályos jogszabályokat, az ÜKSZ-t, az FGSZ Zrt. Magyar Energetikai és Közmű-szabályozási Hivatal által jóváhagyott Üzletszabályzatát és az ÁSZF-et kell alkalmazni.</p> <p>Amennyiben a jelen Megállapodás és az ÁSZF rendelkezései között bármilyen eltérés lenne, úgy a jelen Megállapodás rendelkezéseit kell alkalmazni.</p>	<p>Ltd. (hereinafter: “GCC”).</p> <p>By signing the Contract, the Network User shall acknowledge that it has been informed about the GCC referenced herein and also published at the Internet website of FGSZ Ltd. (<a href="https://fgsz.hu/en-gb/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat#/">https://fgsz.hu/en-gb/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat#/</a>), also including any provisions as amended and any new provisions of the GCC, subject to the acceptance and acknowledgement of the corresponding information provided by FGSZ Ltd., and the Network User shall confirm that it considers all provisions of the GCC thus known to be part of this Contract and the Network User shall be bound by those provisions.</p> <p>Provisions not contained in the GCC and any special requirements are outlined in this Contract. With regard to any issues not regulated hereunder, the prevailing legislative provisions, the BCC, the Business Code of FGSZ Ltd. approved by the Hungarian Energy and Public Utility Regulatory Authority and the GCC shall apply.</p> <p>In the case of any differences between the provisions of this Contract and those of the GCC, the provisions of this Contract shall apply.</p>
<p><b>3. Általános szabályok</b></p> <p>a. A Szolgáltató az információs társadalommal összefüggő szolgáltatással kapcsolatos adatszolgáltatási általános kötelezettségeinek hivatalos honlapján (<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>) tesz eleget.</p> <p>b. A szolgáltatások hozzáféréseinek rendjét a 3. számú melléklet tartalmazza.</p> <p>c. A kapcsolattartás rendjét a 4. számú melléklet tartalmazza.</p> <p>d. Az adatok feltöltése, illetve lekérdezése (továbbiakban: tranzakciók) elektronikus módon kerülnek rögzítésre, ezekről tételes tájékoztatást szintén elektronikus módon</p>	<p><b>3. General rules</b></p> <p>a. The Service Provider shall comply with its general data provision obligations related to information society services at its official website (<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>).</p> <p>b. The rules for access to the services are contained in Annex No. 3.</p> <p>c. The rules for contact maintenance are contained in Annex No. 4.</p> <p>d. The uploading and querying of data (hereinafter: “Transactions”) shall be recorded electronically, and detailed information thereof shall also be provided to</p>

<p>kap az Igénybe vevő</p> <p>e. Az Informatikai Platform szolgáltatásai magyar és angol nyelven érhetőek el.</p> <p>f. Az Informatikai Platform rendelkezésre állást érintő hibája, az átviteli közeg, vagy az Igénybe vevő informatikai rendszerének hibája esetén az Igénybe vevő által teljesítendő adatszolgáltatás módját az ÜKSZ-ben meghatározottak szerint a Szolgáltató jelöli ki.</p> <p>g. A Magatartási kódexet az 5. számú melléklet tartalmazza.</p> <p>h. Az adatbeviteli hibák az adatbeviteli felületeken található MENTÉS gomb megnyomása előtt ellenőrizhetők, javíthatók. A MENTÉS gomb megnyomásával az Igénybe vevő az adatbeviteli szándékát megerősíti, hitelesíti.</p> <p>i. Az Igénybe vevő az Informatikai Platform üzleti moduljainak publikus kezelői kézikönyvében rögzített módon kap direkt, vagy indirekt visszajelzést az általa kezdeményezett műveletek lefutásáról.</p> <p>j. Az Informatikai Platformról származó adatok közvetlen, valós idejű technológiai folyamatok irányításához történő felhasználásához, valamint ezen adatok értékesítéséhez a Szolgáltató nem járul hozzá, az ebből esetlegesen eredő károkért felelősséggel nem tartozik.</p> <p>k. Az Informatikai Platform működésével kapcsolatos panaszt - amely nem azonos a technikai hiba szabályozott módon történő bejelentésével - az Igénybe vevő a Szolgáltató ügyfélszolgálatán teheti meg írásban vagy szóban. A panaszt a bejelentéstől számított 30 napon belül a Szolgáltató kivizsgálja, és arra írásban válaszol.</p>	<p>the User electronically.</p> <p>e. The services of the Informatic Platform are available in Hungarian and English.</p> <p>f. In the event of any errors concerning the availability of the Informatic Platform, or a failure of the transmission medium or of the User's IT system, the method of data supply to be provided by the User shall be determined by the Service Provider as specified in the BCC.</p> <p>g. The Code of Conduct is contained in Annex No. 5.</p> <p>h. Any data entry errors may be checked and corrected prior to clicking on the SAVE button to be found on the data entry interface. By clicking on the SAVE button, the User shall confirm and verify its intent to enter data.</p> <p>i. The User shall receive direct or indirect feedback on the run of operations initiated by it in the manner as specified in the public user manual of the business modules of the Informatic Platform.</p> <p>j. The Service Provider shall not consent to the use of data from the Informatic Platform for the direct management of real time technological processes, or the sales of those data, and the Service Provider shall not be held liable for any damages potentially arising therefrom.</p> <p>k. Any complaints concerning the operation of the Informatic Platform - which is not identical with the reporting of technical errors in a regulated manner - may be submitted by the User verbally or in writing at the customer services of the Service Provider. The complaint shall be examined by the Service Provider within 30 days, and the Service Provider shall reply to the complaint in writing.</p>
<p><b>4. Szolgáltató jogai és kötelezettségei</b></p> <p>a. A Szolgáltató köteles a jelen Megállapodásban rögzített feltételek mellett az Igénybe vevő számára az ÜKSZ-ben részletezett módon és</p>	<p><b>4. Rights and obligations of the Service Provider</b></p> <p>a. The Service Provider shall provide IT services to the User subject to the terms of this Contract, in a manner and with the contents as specified in the BCC.</p>

<p>tartalommal informatikai szolgáltatásokat biztosítani.</p> <p>b. A Szolgáltató jogosult az ÜKSZ szerint eljárva – az ott részletezett esetekben - a hozzáférést az Igénybe vevőtől megvonni. Ezzel egyidejűleg az Igénybe vevő köteles a Szolgáltató részére az adatszolgáltatási kötelezettségét teljesíteni.</p> <p>c. A Szolgáltató köteles az Informatikai Platform kezelésére vonatkozó, felhasználók számára készített dokumentumait naprakész állapotban tartani, és azt a hozzáférésre jogosult felhasználók számára az Informatikai Platformon elérhetővé tenni.</p> <p>d. A Szolgáltató köteles a bejelentett hibákat, rendellenességeket kivizsgálni, és a szükséges intézkedéseket (különös tekintettel a hibák javítására) megtenni.</p> <p>e. A Szolgáltató jogosult az informatikai rendszerét érintő módosításokat, javításokat és fejlesztéseket ütemezett módon végrehajtani.</p> <p>f. Az Informatikai Platform fejlesztését, üzemeltetését és felügyeletét a Szolgáltató jogosult az informatikai rendszerén megtenni különösen az alábbiakat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Számítástechnikai eszközök üzem módjának megváltoztatása, tartalék eszközök igénybevétele – ide értve a tartalék központra történő átkapcsolást is,</li> <li>• Tervezett módon történő leállítás - karbantartás, fejlesztés céljából,</li> <li>• Eseti leállítás - hibajavítás vagy hibaelhárítás céljából,</li> <li>• Teszt célú rendszer komponensek publikus elérésének tartós szüneteltetése.</li> </ul> <p>g. A Szolgáltató köteles olyan üzemmenetet biztosítani, hogy az éles rendszer szolgáltatásai elérhetőek legyenek. Azon esetekben, amikor a rendszer egésze, vagy bizonyos szolgáltatások nem, vagy csak részben érhetőek el, úgy arról az Igénybe vevőt értesíteni köteles a szolgáltatások szüneteltetésének várható időtartamának</p>	<p>b. The Service Provider shall be entitled to withdraw access from the User as specified in the BCC, in the cases detailed therein. At the same time the User shall comply with its data supply obligations towards the Service Provider.</p> <p>c. The Service Provider shall keep updated its documents pertaining to the management of the Informatic Platform, prepared for users, and shall make those available to users with access rights at the Informatic Platform.</p> <p>d. The Service Provider shall be obliged to examine any errors or irregularities, and take any necessary measures in relation thereto (with special regard to the correction of the errors).</p> <p>e. The Service Provider shall be entitled to perform any changes, corrections and developments affecting its IT system in a scheduled manner.</p> <p>f. The Service Provider shall be entitled to perform the development, operation and surveillance of the Informatic Platform in its IT system, with special regard to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Modification of the operating mode of IT devices, use of backup devices - including switchover to backup centre,</li> <li>• Scheduled shutdown - for maintenance, development purposes,</li> <li>• Ad-hoc shutdown - for the purpose of error correction or troubleshooting,</li> <li>• Permanent interruption of public access to test purpose system components.</li> </ul> <p>g. The Service Provider shall ensure operating conditions that allow for the services of the live system to be available. In cases where the entirety of the system or certain services are not available or only available in part, the Service Provider shall notify the User about that by also providing the expected period of the interruption of the services. In</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>megadásával. Tervezett munkák esetén (amennyiben a szolgáltatások kiesésének ideje meghaladja a 20 percet) ezt 3 munkanappal korábban köteles megtenni.</p> <p>h. A Szolgáltató köteles az Informatikai Platform adatait menteni és az ÜKSZ-ben meghatározottak szerint megőrizni, valamint az azokhoz történő szabályozott formában történő hozzáférést a Magyar Energetikai és Közmű-szabályozási Hivatal (továbbiakban: Hivatal) részére szükség szerint biztosítani.</p> <p>i. A Szolgáltató az Igénybe vevő adatait kizárólag a Megállapodás teljesítésével összefüggő célra használhatja, és címzett tartalom eljuttatását csak a jelen Megállapodás keretein belül végezheti.</p> <p>j. A Szolgáltató, mint LIO jogosult a jelen Megállapodás mellékletében meghatározott, vagy a Szolgáltató hivatalos honlapján az Igénybe vevő nevében regisztrált személy kezdeményezésére partner (X) típusú EIC kódot, és POD intervallumot kijelölni, illetve EIC kóddeaktiválási igényt befogadni, továbbá az általa nyilvántartott energiaipari kódok vonatkozásában a CIO által kiadott elvek szerint eljárni.</p>	<p>the case of scheduled works (provided that the period of the failure of services exceeds 20 minutes), the Service Provider shall do so 3 business days in advance.</p> <p>h. The Service Provider shall save the data of the Informatic Platform and preserve those as specified under the BCC, and shall provide access to those for the Hungarian Energy and Public Utility Regulatory Authority (hereinafter: "Authority") in a regulated manner, as required.</p> <p>i. The Service Provider shall only be entitled to use the User's data for purposes related to the performance of the Contract, any may only deliver addressed content within the framework of this Contract.</p> <p>j. The Service Provider, as LIO, shall be entitled to assign a partner (X) type EIC code and POD range upon initiation by a person specified in the Annex hereof or registered at the Service Provider's official website in the User's name, or to accept an EIC code deactivation, and to proceed as per the principles issued by the CIO in respect of the energy industry codes registered by it.</p>
<p><b>5. Igénybe vevő jogai és kötelezettségei</b></p> <p>a. Az Igénybe vevő jogosult a jelen Megállapodásban rögzített feltételek mellett az ÜKSZ szerinti informatikai szolgáltatások igénybevételére.</p> <p>b. Az Igénybe vevő köteles olyan informatikai rendszert működtetni, amely alkalmas a Szolgáltató Informatikai Platformján biztosított adatok feldolgozására és az ÜKSZ szerinti adatszolgáltatási kötelezettségeinek ellátására.</p> <p>c. Az Igénybe vevő köteles a szolgáltatásokat a vonatkozó szabályzatok és jelen Megállapodás rendelkezései szerint igénybe venni.</p> <p>d. Az Igénybe vevő jogosult az Informatikai Platform kezelésére vonatkozó, felhasználók számára készített</p>	<p><b>5. Rights and obligations of the User</b></p> <p>a. The User shall be entitled to use the IT services as specified in the BCC subject to the terms of this Contract.</p> <p>b. The User shall operate an IT system that is suitable for the processing of data provided at the Service Provider's Informatic Platform and for compliance with its data supply obligations as specified in the BCC.</p> <p>c. The User shall use the services in accordance with the relevant regulations and the provisions of this Contract.</p> <p>d. The User shall be entitled to be informed of the content of the documents pertaining to the management of the Informatic Platform,</p>

<p>dokumentumait megismerni és egyben köteles a szolgáltatásokat az ezen dokumentumokban előírt módon használni. A dokumentumok elérhetőségét a 3. számú melléklet tartalmazza.</p> <p>e. Az Igénybe vevő köteles az általa feltárt hibákat, rendellenességeket a Szolgáltató felé a 4. számú mellékletben részletezett kapcsolattartási szabályok szerint haladéktalanul bejelenteni. A bejelentést olyan részletességgel kell megtenni, hogy az alapján a jelenség, vagy hiba egyértelműen azonosítható legyen.</p> <p>f. Az Igénybe vevő köteles az 6. melléklet szerinti Informatikai Platform használati kérelmet minden nevesített felhasználója vonatkozásában kitölteni és a Szolgáltató részére megküldeni – a hitelesített bizalmi szolgáltató cégtől beszerzett tanúsítványon szereplő adatok, valamint a további mezők mindegyikének – megadásával. Az igénylő lapot az Igénybe vevő köteles cégszerű aláírásával hitelesíteni.</p> <p>g. Az Igénybe vevő köteles a szolgáltatások igénybevételének igénylése során megadott adataiban bekövetkezett változásokat haladéktalanul, de legkésőbb 5 munkanapon belül megküldeni. Ezen adatszolgáltatás elmaradása vagy késedelmes beérkezése miatt bekövetkezett esetleges károkért a Szolgáltató nem felelős.</p> <p>h. Az Igénybe vevő köteles a szolgáltatások igénybevételéhez szükséges azonosítási eljárásokat, adatokat, jelszavakat, kódokat és tanúsítványokat bizalmas adatként kezelni és harmadik fél számára ki nem adni, valamint biztosítani a 6. mellékletben foglalt követelményeknek megfelelő tanúsítvány érvényes példányának rendelkezésre állását, valamint az ennek érdekében szükséges beszerzési vagy megújítási folyamat lejárati előtti lebonyolítását.</p> <p>i. Az Informatikai Platform használatára jogosult Igénybe vevő köteles együttműködni a rendellenes üzemállapotok azonosításában és</p>	<p>prepared for users, and shall at the same time use the services as specified under those documents. The availability of documents is contained in Annex No. 3.</p> <p>e. The User shall immediately report to the Service Provider any errors or irregularities revealed by it, in accordance with the rules of contact detailed in Annex No. 4. Such events shall be reported in a detail based on which the phenomenon or error can be clearly identified.</p> <p>f. The User shall complete the request for use of the Informatic Platform as specified in Annex 6 with regard to all of its users named, and send those to the Service Provider, by provision of the data on the verified digital certificate obtained from the trusted service provider company, and by the completion of all additional fields. The User shall verify the request form by its authorised signature.</p> <p>g. The User shall submit any changes to its data provided in the course of the request for the use of the services without delay, but not later than within 5 business days. The Service Provider shall not be held liable for any potential damages arising due to a failure to provide such data or any late receipt thereof.</p> <p>h. The User shall manage the identification procedures, data, passwords, codes and certificates required for the use of the services as confidential data and shall not disclose those to any third party, and shall provide for the availability of a valid copy of the certificate complying with the requirements contained in Annex 6, and the management of the procurement or renewal process required for that purpose prior to expiry.</p> <p>i. The User entitled to use the Informatic Platform shall cooperate in the identification and elimination of any irregular operating conditions.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>elhárításában.</p> <p>j. Az Igénybe vevő jogosult jelen Megállapodás keretében meghatározni az EIC kód és POD kód intervallum-kezelés tárgykörben felvételre és deaktiválásra jogosult személyt, és ennek alapján további regisztráció nélkül jogosult EIC kódot igényelni, valamint rendelkezni a korábban az Igénybe vevő részére kiadott kódok deaktiválásáról.</p> <p>k. Az Igénybe vevő az Informatikai Platform alkalmazásai által biztosított alapértelmezett jogok, valamint az általa módosított felhasználói jogok alapján végrehajtott műveletek következményeiért egyaránt teljes felelősséggel tartozik.</p>	<p>j. Within the scope of this contract, the User shall be entitled to specify any persons entitled to recording and deactivation in respect of EIC code and POD code range management. Based on that, those persons are entitled to request EIC codes without additional registration, and to order the deactivation of codes formerly issued to the User.</p> <p>k. The User shall be held fully liable for any consequences of both the transactions performed on the basis of default rights provided by the applications of the Informatic Platform and of those performed on the basis of the user rights modified by it.</p>
<p><b>6. Hozzáféréstől eltiltott Igénybe vevő kezelése</b></p> <p>a. A hozzáféréstől történő eltiltás általános szabályait az ÜKSZ tartalmazza.</p> <p>b. Az Igénybe vevő adatszolgáltatási kötelezettségeit az Informatikai Platformhoz való hozzáférés letiltása után is ugyan azon időzítéssel és ugyan azon adattartalommal köteles teljesíteni. Ezen esetekben az adatok átadásának formája xls állomány, amelyet az Igénybe vevő az FGSZ Zrt. által megadott e-mail címre, elektronikus levélben - a Szolgáltató által megadott tartalmi és formai követelmények megtartásával - köteles eljuttatni.</p> <p>c. A Szolgáltató az adatszolgáltatási kötelezettségeit az Igénybe vevő által kapcsolattartóhoz megadott e-mail címére megküldött elektronikus levélben teljesíti.</p>	<p><b>6. Management of User with access denied</b></p> <p>a. The general rules of denial of access are contained in the BCC.</p> <p>b. The User shall comply with its data supply obligations subject to the same timing and with the same data content also after the prohibition of access to the Informatic Platform. In such cases the data shall be transferred in xls format, to be sent by the User to the e-mail address provided by FGSZ Ltd., in an e-mail, in compliance with the requirements as to form and content specified by the Service Provider.</p> <p>c. The Service Provider shall comply with its data supply obligations in the form of an e-mail sent to the e-mail address provided by the User as contact.</p>
<p><b>7. Érvényesség, módosítás, hatály</b></p> <p>Jelen Megállapodás kizárólag közös megegyezéssel, írásban módosítható. Nem minősül megállapodás-módosításnak a Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban továbbá a szerződéskötés és teljesítés során</p>	<p><b>7. Validity, amendment, term</b></p> <p>This Contract may only be amended by mutual agreement, in writing. Changes to the Parties' details registered in the Company Registry, and changes to the details of the organisation and contacts proceeding in the course of the</p>

<p>eljáró szervezet és kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás. Az említett változásokról az érintett Fél a másik felet – az eset körülményeitől függően – vagy előzetesen írásban 5 napos határidővel vagy a változás bekövetkezését (bejegyzését) követő 10 naptári napon belül köteles értesíteni.</p>	<p>conclusion and performance of the Contract shall not be deemed as amendments to the Contract. The relevant Party shall notify the other Party about such changes either in writing in advance subject to a 5-day notice period or within 10 calendar days after the occurrence of the change (the registration thereof) subject to the specific circumstances of the case.</p>
<p><b>8. A Megállapodás hatálya, megszűnése</b></p> <p>a. Jelen Megállapodás annak mindkét Fél általi aláírásának napján lép hatályba. A Megállapodást a Felek határozatlan időre kötik. A Megállapodás hatályát veszti azon a napon, mikor a Hivatal az Igénybe vevő vagy a Szolgáltató működési engedélyét visszavonja, illetve az Igénybe vevő rendszerhasználati jogosultsága egyéb okból megszűnik.</p> <p>b. Igénybe vevő jogosult a Megállapodást írásban, egy (1) hónapos felmondási idő közbeiktatásával, indokolási és kártérítés fizetési kötelezettség nélkül felmondani. A felmondást tartalmazó iratot személyesen vagy tértivevényes levél útján kell a Szolgáltató részére kézbesíteni.</p>	<p><b>8. Term and termination of the Contract</b></p> <p>a. This Contract shall enter into effect on the day of signing by both Parties. The Contract shall be concluded by the Parties for an indefinite period. The Contract shall become void on the day when the operating license of the User or the Service Provider is withdrawn by the Authority, or the system usage right of the User is terminated for any other reason.</p> <p>b. The User shall be entitled to terminate the Contract in writing, subject to a one (1)-month notice period, without any obligation to provide reasons and to pay compensation. The document containing the termination of contract shall be delivered to the Service Provider personally or by way of mail with a return receipt.</p>
<p><b>9. Felelősség</b></p> <p>Az Igénybe vevő tudomásul veszi, hogy az Informatikai Platform használatával kapcsolatos esetleges kockázatokat saját magának kell felmérnie, illetőleg magának kell gondoskodnia az általa üzemeltetett informatikai rendszer biztonságos használatáról és az azon tárolt adatok védelméről. Felek megállapodnak, hogy a szándékos, súlyosan gondatlan, vagy bűncselekménnyel okozott károkért való felelősségen kívül a Szolgáltató szerződésszegésért való felelősségét kizárják.</p> <p>Szolgáltató nem felel a vis maior-ból eredő, vagy egyéb, az irányításán kívül eső események okán bekövetkező károkért, ideértve, de nem kizárólagosan:</p>	<p><b>9. Liability</b></p> <p>The User shall note that it shall itself be responsible for the assessment of any potential risks related to the use of the Informatic Platform, and the User shall itself ensure the secure use of the IT system operated by it, and the protection of the data stored by that system. The Parties hereby agree to exclude the Service Provider's liability for breach of contract, with the exception of liability for damages caused wilfully, by gross negligence or by a criminal act.</p> <p>The Service Provider shall not be held liable for any damages incurred due to Force Majeure, or any other damages arising due to events out of its control, including but not limited to the following:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• az Informatikai Platform használatából, vagy üzemzavarából,</li> <li>• az információátviteli késedelemről adódó,</li> <li>• a vírusok által okozott,</li> <li>• a szoftver, internetes hálózat, egyéb technikai jellegű hibából eredő,</li> <li>• vonal vagy rendszerhibából adódó károkért.</li> </ul> <p>Jelen Megállapodás megszűnése esetén Szolgáltató fenntartja magának a jogot a szerződésszegésből eredő jogai érvényesítésére, ideértve a kárai megtérítésére való jogot is.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• damages arising out of the use or a breakdown of the Informatic Platform,</li> <li>• those arising out of a delay in the transmission of information,</li> <li>• those caused by viruses,</li> <li>• those arising out of software, internet network or other error of technical nature,</li> <li>• for damages arising out of line or system errors.</li> </ul> <p>In the event of a termination of this Contract, the Service Provider shall reserve the right to assert its rights arising out of breach of contract, including its right for the compensation of its damages.</p>
<p><b>10. Szerzői jogok</b></p> <p>Az Informatikai Platform működését garantáló számítástechnikai eszközrendszer (de nem kizárólagosan maga az Alkalmazás) szerzői jogvédelem alá tartozik. Az Informatikai Platformon megjelenített tartalom egészét, illetve részeit a saját használatától eltérő célra és mértékben kizárólag a Szolgáltató előzetes írásbeli engedélye alapján lehet bármilyen módon felhasználni, kinyomtatni, reprodukálni, nyilvánosan közzétenni, terjeszteni, tárolni, átruházni, illetve bármilyen egyéb módon a nyilvánosságot szolgáló vagy kereskedelmi célzattal felhasználni.</p>	<p><b>10. Copyrights</b></p> <p>The system of IT devices (not exclusively limited to the Application) guaranteeing the operation of the Informatic Platform is subject to copyright. The entirety and parts of the contents displayed at the Informatic Platform may be used, printed, reproduced, published, distributed, stored, transferred in any way, or used in any other manner in service of the public or commercially for purposes and to an extent other than own use only subject to prior written authorisation by the Service Provider.</p>
<p><b>11. Etikai Kódex elfogadása</b></p> <p>A Megállapodás aláírásával a Rendszerhasználó igazolja, hogy az FGSZ Zrt. Etikai Kódexét a <a href="https://fgsz.hu/hu-hu/foldgazszallitasrol/munkavegzeshez-tervezeshez/fgsz-szabalyzatok-szabvanyok">https://fgsz.hu/hu-hu/foldgazszallitasrol/munkavegzeshez-tervezeshez/fgsz-szabalyzatok-szabvanyok</a> oldalon elérte, az abban foglaltakat megismerte és azokat magára nézve kötelezőnek ismerte el.</p>	<p><b>11. Acceptance of Code of Ethics</b></p> <p>By concluding the Contract, the Network User hereby confirms that it has accessed and read the Code of Ethics of FGSZ Ltd. at the <a href="https://fgsz.hu/hu-hu/foldgazszallitasrol/munkavegzeshez-tervezeshez/fgsz-szabalyzatok-szabvanyok">https://fgsz.hu/hu-hu/foldgazszallitasrol/munkavegzeshez-tervezeshez/fgsz-szabalyzatok-szabvanyok</a> website, and accepts those contained therein as binding.</p>
<p><b>12. A vitás kérdések rendezése</b></p> <p>Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodás teljesítésével kapcsolatban felmerülő vitás kérdéseket peren kívül, tárgyalások útján rendezik. A békés úton nem rendezhető vitás kérdések eldöntését a Felek a</p>	<p><b>12. Settlement of disputes</b></p> <p>The Parties hereby agree to settle any disputes arising in relation to the performance of this Contract out of court, by way of negotiations. Any disputes that cannot be settled amicably shall be referred by the Parties to a Court in</p>

<p>Polgári perrendtartás általános hatásköri és illetékességi szabályai szerinti bírósághoz rendelik.</p> <p>Jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a vonatkozó hatályos jogszabályi rendelkezések, valamint a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.</p> <p>Jelen Megállapodást a Felek annak elolvasását és értelmezését követően, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírtak.</p>	<p>charge as per the general rules of authority and competence specified under the Code of Civil Procedure.</p> <p>With regard to any issues not regulated hereunder, the effective legislative provisions and the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code shall apply.</p> <p>Now, as the same being the full expression of their respective wills, the Parties have signed this Contract in approval after having read and interpreted it.</p>
<p><b>13. Szerződés példányszáma</b></p> <p>Jelen Megállapodás magyar és angol nyelven készült 2 (két) egymással mindenben megegyező példányban; a Szerződő Felek mindegyikét 1-1 (egy-egy) példány illeti meg.</p>	<p><b>13. Number of copies of Contract</b></p> <p>This Contract was prepared in Hungarian and English, in 2 (two) fully identical copies; both of the Contracting Parties shall be entitled to one copy each.</p>
<p><b>14. Egyéb</b></p> <p>Amennyiben jelen Megállapodás magyar és angol nyelvű változata között bármilyen eltérés lenne, úgy a jelen Megállapodás magyar nyelvű rendelkezései az irányadóak.</p>	<p><b>14. Miscellaneous</b></p> <p>In the case of any differences between the Hungarian and English wording of this Contract, the provisions in Hungarian language of this Contract shall prevail.</p>
<p><b>15. Mellékletek jegyzéke</b></p> <p>1. számú melléklet: Elérhető adatok köre 2. számú melléklet: Meghatározások, fogalmak 3. számú melléklet: A rendszer elérhetősége 4. számú melléklet: Kapcsolattartás 5. számú melléklet: Magatartási kódex 6. számú melléklet: Informatikai Platform használati kérelem</p> <p>A mellékletek jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezik</p>	<p><b>15. List of Annexes</b></p> <p>Annex No. 1: Scope of available data. Annex No. 2: Definitions</p> <p>Annex No. 3: Availability of the system. Annex No. 4: Contact Annex No. 5: Code of Conduct Annex No. 6: Informatic Platform request for use</p> <p>The Annexes constitute an integral part of the Contract.</p>

Siófok, .....

**Az FGSZ Zrt. részéről / On behalf of FGSZ Ltd.:**

.....  
Név/ Name

.....  
Név/ Name

Beosztás /Position

Beosztás /Position

**A Rendszerhasználó részéről / On behalf of the Network User:**

.....  
Név/ Name  
Beosztás /Position

.....  
Név/ Name  
Beosztás /Position

**1. számú melléklet – Elérhető adatok köre**

Az ÜKSZ által meghatározott kötelezettségek szerint.

**Annex No. 1 - Scope of available data**

As specified by the obligations set forth in the BCC.

## 2. számú melléklet - Meghatározások, fogalmak

FOGALOM	JELENTÉSE
Informatikai Platform	Az ÜKSZ szerinti informatikai szolgáltatások és az azokat támogató alkalmazások illetve infrastruktúra összessége.
Adatsere	Olyan üzenetek vagy funkcionális csoportok összességei, amelyeket együttesen egyazon partnernek szánnak. Az adatsere a partnerrel lebonyolított információcsere egy egysége, amely tartalmazza a hálózatok által az üzenetek feladótól címzetthez való eljuttatásához használt címzési adatokat is. Mindegyik adatszerét - a funkcionális csoport vagy üzenet két alacsonyabb hierarchikus szintjéhez hasonlóan - meghatározott kiszolgáló szegmensek határolják, amelyek jelzik az adatsere elejét és végét.
Üzenetek	Adatközlés bármely Fél részéről.
GET	A földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény.
Vhr.	19/2009. (I. 30.) Korm. rendelet a földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény rendelkezéseinek végrehajtásáról.
ÜKSZ	A magyar földgázrendszer Üzemi és Kereskedelmi Szabályzata
Közvetlen tájékoztatás	Az Informatikai Platform felhasználói felületén megjelenő, vagy elektronikus módon (e-mail, felhasználó részére kialakított, kötött formátumú file, stb.) az Igénybe vevő számára megismerhető módon hozzáférhetővé tett információ közlés.
Szolgáltató hivatalos honlapja	<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>
ENTSO	European Transmission System Operators for Gas
Energy Identification Code (EIC)	EU szintű energia ipari azonosító rendszer
CIO	Central Issuing Office – Az EIC kódok központi kód kibocsátója, valamint a jelzett kódok kezelésének szabályait meghatározó szervezet, melyet az ETSO hozott létre és jogutódjai üzemeltetnek.
LIO	Local Issuing Office – Az EIC kódok magyar gázipar számára történő karbantartási (kibocsátási és deaktiválási, valamint nyilvántartási) szolgáltatásokat nyújtó szervezet. Ezt a szerepkört a Szolgáltató tölti be.
POD	Point of Delivery – EIC formai követelményeknek megfelelő egyedi azonosító kód. Nem EIC kód. A Szolgáltató csupán POD intervallumot bocsát ki a hozzá beérkező igények alapján, egyedi POD-okat nem tart nyilván.

## Annex No. 2 - Definitions

DEFINITION	MEANING
Informatic Platform	The entirety of the IT services and the applications and infrastructure supporting those, as specified by the BCC.
Data exchange	The entirety of messages of functional groups that are collectively intended to be provided to the same partner. Data exchange means one unit of the information exchange performed with the partner, which also includes the addressing data used to transfer messages from the sender to the addressee. Each data exchange - similar to the two lower hierarchical levels of the functional group or message - is limited by specific service segments, which indicate the beginning and the end of the data exchange.
Messages	Data supply on behalf of either Party.
GET (Act on Natural Gas Supply)	Act XL of 2008 on Natural Gas Supply.
Government Decree No. 19/2009. (I.30.)	on the implementation of the provisions of Act XL of 2008 on Natural Gas Supply.
BCC	Business and Commercial Code of the Hungarian natural gas system
Direct Information Provision	Information provision displayed at the user interface of the Informatic Platform, or made available electronically (e-mail, fixed format file created for the user, etc.) in a manner accessible by and made available to the User.
Official website of the Service Provider	www.fgsz.hu
ENTSO	European Transmission System Operators for Gas
Energy Identification Code (EIC)	EU level energy industrial ID system
CIO	Central Issuing Office – Central issuer of EIC codes and organisation determining the rules for the management of the codes indicated, established by ETSO and operated by its legal successors.
LIO	Local Issuing Office – Organisation providing maintenance (issuance and deactivation, and registration) services to the Hungarian gas industry concerning EIC codes. This role is fulfilled by the Service Provider.
POD	Point of Delivery – Individual identification code complying with the EIC formal requirements. Not EIC Code! The Service Provider shall only issue POD ranges on the basis of requests received by it, and it does not keep records of individual PODs.



### 3. számú melléklet - A rendszer elérhetősége Annex No. 3 - Availability of the system

<p>Az Informatikai Platform TCP/IP protokoll használatával az Interneten keresztül, az alábbi címeken érhető el:</p>	<p>The Informatic Platform is accessible via the Internet by use of a TCP/IP protocol at the following addresses:</p>
<p><b>ÉLES RENDSZEREK:</b></p>	<p><b>LIVE SYSTEMS:</b></p>
<p>FGSZ portál: <a href="https://fgsz.hu">https://fgsz.hu</a></p> <p>Energia alapú informatikai platform (KWh): <a href="https://app.fgsz.hu/KWHIP/">https://app.fgsz.hu/KWHIP/</a> (2015.10.01-től.)</p> <p>Energia alapú informatikai platform (MJ): <a href="https://eip.fgsz.hu/EIP">https://eip.fgsz.hu/EIP</a></p> <p>A Köbméter alapú informatikai platform (m3IP): a <a href="https://m3ip.fgsz.hu">https://m3ip.fgsz.hu</a> (2010.07.15-től csak olvasható)</p> <p>Egyensúlyozó Platform (EP): <a href="https://ep.fgsz.hu/EP">https://ep.fgsz.hu/EP</a> (2015. szeptember 30-tól csak olvasási joggal.)</p> <p>Napi Földgáz- és Kapacitáskereskedelmi piac (NFKP): <a href="https://nfkp.ro.fgsz.hu">https://nfkp.ro.fgsz.hu</a> (2019.07.01-ig, csak olvasható.)</p> <p>Online adatszolgáltatás: <a href="https://app.fgsz.hu/DATA/">https://app.fgsz.hu/DATA/</a> Archív adatszolgáltatás: <a href="https://data.fgsz.hu/DATA">https://data.fgsz.hu/DATA</a></p> <p><b>ÉLES EIP ELÉRÉSE SZERVER-SZERVER KOMMUNIKÁCIÓ ESETÉN:</b></p> <p>Energia alapú informatikai platformra (KWh) vonatkozóan: <a href="https://app.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService">https://app.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService</a> (2015.10.01-től.)</p>	<p>FGSZ portal: <a href="https://fgsz.hu">https://fgsz.hu</a></p> <p>Energy based Informatic Platform (KWh): <a href="https://app.fgsz.hu/KWHIP/">https://app.fgsz.hu/KWHIP/</a> (as of 01.10.2015)</p> <p>Energy based Informatic Platform (MJ): <a href="https://eip.fgsz.hu">https://eip.fgsz.hu</a></p> <p>Cubic meter based Informatic Platform (m3IP): <a href="https://m3ip.fgsz.hu">https://m3ip.fgsz.hu</a> (as of 01.07.2010, read only)</p> <p>Balancing Platform (BL): <a href="https://ep.fgsz.hu/EP">https://ep.fgsz.hu/EP</a> (as of 30.09.2015, read only)</p> <p>Daily Natural Gas and Capacity Trade Market (NFKP): <a href="https://nfkp.ro.fgsz.hu">https://nfkp.ro.fgsz.hu</a> (until 01.07.2019, read only)</p> <p>Online data supply: <a href="https://data.fgsz.hu">https://data.fgsz.hu</a></p> <p>Archive data supply: <a href="https://data.fgsz.hu/DATA">https://data.fgsz.hu/DATA</a></p> <p><b>ACCESS OF LIVE EIP IN THE CASE OF SERVER-SERVER COMMUNICATION:</b></p> <p>Regarding energy based Informatic Platform (KWh): <a href="https://app.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService">https://app.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService</a> (as of 01.10.2015)</p>
<p><b>TARTALÉK RENDSZEREK:</b></p> <p>A Szolgáltató értesítése alapján az éles rendszeren végzett karbantartási munkálatok ideje alatt.</p> <p>FGSZ portál: <a href="https://standby.fgsz.hu/hu-hu">https://standby.fgsz.hu/hu-hu</a></p>	<p><b>BACKUP SYSTEMS:</b></p> <p>During the period of maintenance works performed on the live system based on notification by the Service Provider.</p> <p>FGSZ portal: <a href="https://standby.fgsz.hu/hu-hu">https://standby.fgsz.hu/hu-hu</a></p>

<p>Energia alapú informatikai platform (KWh):  <a href="https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP">https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP</a>                      (2015.10.01-től.)</p> <p>Online adatszolgáltatás:  <a href="https://app.standby.fgsz.hu/DATA/">https://app.standby.fgsz.hu/DATA/</a></p> <p><b>TARTALÉK EIP ELÉRÉSE SZERVER-SZERVER KOMMUNIKÁCIÓ ESETÉN:</b></p> <p>Energia alapú informatikai platformra (KWh) vonatkozóan:  <a href="https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP/">https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP/</a>                      (2015.10.01-től.)</p>	<p>Energy based Informatic Platform (KWh):  <a href="https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP">https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP</a> (as of 01.10.2015)</p> <p>Online data supply:  <a href="https://app.standby.fgsz.hu/DATA/">https://app.standby.fgsz.hu/DATA/</a></p> <p><b>ACCESS OF BACKUP EIP IN THE CASE OF SERVER-SERVER COMMUNICATION:</b>                      Regarding energy based Informatic Platform (KWh): <a href="https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP/">https://app.standby.fgsz.hu/KWHIP/</a> (as of 01.10.2015)</p>
<p style="text-align: center;"><b>TESZT RENDSZEREK:</b></p> <p>Energia alapú informatikai platform (KWh):  <a href="https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/">https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/</a> (2015.10.01-től)</p> <p><b>TESZT EIP ELÉRÉSE SZERVER-SZERVER KOMMUNIKÁCIÓ ESETÉN:</b></p> <p>Energia alapú informatikai platformra (KWh) vonatkozóan:  <a href="https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService">https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService</a> (2015.10.01-től.)</p>	<p style="text-align: center;"><b>TEST SYSTEMS:</b></p> <p>Energy based IT platform (KWh):  <a href="https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/">https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/</a> (as of 01.10.2015)</p> <p><b>ACCESS OF TEST EIP IN THE CASE OF SERVER-SERVER COMMUNICATION:</b>                      Regarding energy based Informatic Platform (KWh):  <a href="https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService">https://app.test.fgsz.hu/KWHIP/services/FGSZService</a> (as of 01.10.2015)</p>
<p><b>Dokumentációs rendszer</b></p> <p>A rendszer használatával kapcsolatos alább részletezett technikai dokumentációk az Informatikai Platform Felhasználói file-ok menüpontban található szerepkörök szerint megkülönböztetett könyvtárakban (nno_docs, shipper_doc) érhetőek el;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• „IP Szerver-szerver kapcsolat dokumentációt”</li> <li>• „Informatikai Platform Igénybe vevői kézikönyveket”</li> <li>• Informatikai Platform on-line súgója</li> </ul> <p><b>A hozzáférés technikai feltétele</b></p>	<p><b>Documentation system</b></p> <p>The technical documentation related to the use of the system, as detailed below, are accessible in the directories differentiated according to the roles described under the menu item Informatic Platform User Files (nno_docs, shipper_doc);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• “IP Server-server connection documentation”</li> <li>• “Informatic Platform User Manuals”</li> <li>• Informatic Platform on-line help</li> </ul> <p><b>Technical condition of access</b></p>

<p>A Szolgáltató az adott ország illetékes hatósága által regisztrált és minősített tanúsítványszolgáltató által kiállított, a 6. melléklet szerinti követelményeknek megfelelő tanúsítványt fogad el.</p> <p>Az azonosítás a tanúsítványszolgáltató cég által kiállított, elektronikus azonosítási joggal rendelkező tanúsítvány használatával történhet, melyre vonatkozó adatszolgáltatást az Igénylő legkésőbb jelen Megállapodás aláírásáig, annak mellékleteként az Igénylő a Szolgáltatónak küld meg.</p> <p>A formanyomtatvány kötelező tartalmi elemeit a Szolgáltató határozza meg, annak befogadása csak formai és tartalmi megfelelésség esetén történik meg.</p> <p><b>Igénybe vevő oldali kiépítés:</b></p> <p>ÜKSZ szerinti eszközök és technikák igazolt megléte, de legalább Microsoft Windows 7 operációs rendszer, Microsoft Office 3 évnél nem korábbi verziója.</p> <p>A Szolgáltató fenntartja a jogot a korszerű technológiákra történő áttérésre.</p>	<p>The Service Provider shall accept certificates issued by an entity providing certificates registered and qualified by the competent authority of the relevant country, and complying with the requirements specified in Annex 6.</p> <p>Identification may be performed by use of a certificate with electronic identification right, issued by the company providing the certificate, in respect of which data supply shall be provided by the Applicant to the Service Provider by not later than the signing of this Contract, as an attachment thereof.</p> <p>The mandatory content elements of the form shall be determined by the Service Provider, and it shall only be accepted in the event of compliance as to form and content.</p> <p>Configuration on the <b>User</b> side:</p> <p>Certified availability if devices and technologies as specified by the BCC, which as a minimum shall include a Microsoft Windows 7 operating system, and a Microsoft Office version not older than 3 years</p> <p>The Service Provider shall reserve the right to the switchover to modern technologies.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### 4. számú melléklet – Kapcsolattartás Annex No. 4 – Contact

<b>Rendszerkarbantartások időpontjainak bejelentése:</b>  Az Informatikai Platform tartalmi módosítására, karbantartására vonatkozó közleményeket a Szolgáltató a változás időpontja előtt legalább 3 naptári nappal az Informatikai Platform > Adminisztráció > Partner adat változások menüpontban megadható „Operational” típusú kapcsolati e-mail címre megküldi.	<b>Notification of dates for system maintenance works:</b>  Notifications concerning content modifications or maintenance of the Informatic Platform shall be sent by the Service Provider to the “Operational” type contact e-mail address that may be provided under the menu item IT Platform > Administration > Partner data changes, at least 3 calendar days prior to the date of the change.
<b>KAPCSOLATTARTÓ SZEMÉLYEK SZOLGÁLTATÓ RÉSZÉRŐL</b>	<b>CONTACT PERSONS ON BEHALF OF THE SERVICE PROVIDER</b>
<b>Általános kérdésekben:</b>  Név, beosztás: Mobil: Vezetékes telefon: E-mail:	<b>Concerning general issues:</b>  Name, position: Mobile: Landline: E-mail:
<b>Napi kapcsolattartási, műszaki és hibakezelés kérdésekben:</b>  Név, beosztás: Mobil: Vezetékes telefon: E-mail:	<b>Daily contact, regarding technical issues and failure management:</b>  Name, position: Mobile: Landline: E-mail:
<b>KAPCSOLATTARTÓ SZEMÉLYEKIGÉNYBE VEVŐ RÉSZÉRŐL</b>	<b>CONTACT PERSONS ON BEHALF OF THE USER</b>
<b>Általános kérdésekben:</b>  Név, beosztás: Mobil: * Vezetékes telefon: E-mail:	<b>Concerning general issues:</b>  Name, position: Mobile: * Landline: E-mail:
<b>Napi kapcsolattartási műszaki kérdésekben:</b>  Név, beosztás: Mobil: *	<b>Daily contact regarding technical issues:</b>  Name, position: Mobile: *

<p>Vezetékes telefon: E-mail: <b>EIC kód és POD kód intervallum kezelés tárgykörben felvételre és deaktiválásra jogosult személy:</b></p> <p>Név, beosztás: Mobil: * Vezetékes telefon: E-mail:</p> <p>* Mobil telefonszám megadása kötelező, mivel a Szolgáltató erre küldi meg a hozzáféréshez szükséges felhasználó nevet és jelszót.</p>	<p>Landline: E-mail: <b>Person entitled to recording and deactivation in respect of EIC code and POD code range management.</b></p> <p>Name, position: Mobile: * Landline: E-mail:</p> <p>* It is mandatory to provide a mobile number, as the Service Provider will be sending the user name and password required for access to that number.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 5. számú melléklet – Az Informatikai Platform magatartási kódexe

### Annex No. 5 – Code of Conduct of the Informatic Platform

<p>I. Az Informatikai Platform szolgáltatásainak igénybevételére vonatkozó feltételeket, továbbá a Szolgáltatóra, mint az Informatikai Platform üzemeltetőjére vonatkozó általános magatartási szabályokat az ÜKSZ, valamint a Szolgáltató Üzletszabályzata rögzíti, amelyeket a Szolgáltató, mint magatartási kódexet magára nézve kötelezőnek fogad el. Az ÜKSZ és az Üzletszabályzat az FGSZ Zrt. hivatalos honlapján érhető el.</p> <p>II. A Szolgáltató saját Etikai Kódex-szel rendelkezik, melynek hatálya kiterjed a Szolgáltatóval szerződő felekre is. A dokumentum elérhető a Szolgáltató hivatalos honlapján (<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>).</p> <p>III. A Szolgáltató az információs társadalommal összefüggő szolgáltatással kapcsolatos adatszolgáltatási kötelezettségének hivatalos honlapján (<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>) tesz eleget.</p> <p>IV. Az adatok gépi úton történő le- és feltöltését az adat üzletileg értelmezett, üzemszerű körülmények között meghatározható leggyakoribb értékváltozása szerinti gyakorisággal, az arra meghatározott időablakban kell elvégezni.</p> <p>V. Nem üzemszerű az a működés, amikor az elemi frissülési gyakoriságot legalább háromszorosan meghaladó mértékben kerül kezdeményezésre a tranzakció. Napi vagy annál nagyobb ciklusidő esetében a Szolgáltató üzemszerűnek tekinti a napon belüli órák számával azonos tranzakció mennyiséget.</p> <p>VI. Rendeltetéstől eltérő – ily módon jogosulatlan - minden olyan szolgáltatás igénybevételi kísérlet, mely nem megfelelő felhasználói azonosítás mellett vagy nem megfelelő technológia igénybevételével történik és számossága ugyan azon IP címmel azonosított eszközről egy órán belül meghaladja a 20-at. Ide tartoznak a nyilvánvalóan</p>	<p>I. The conditions for the use of the services offered by the Informatic Platform, and the general rules of conduct pertaining to the operator of the IT Platform are contained in the BCC, and the Service Provider's Business Code, which the Service Provider shall be bound by as Code of Conduct. The BCC and the Business Code are available at the official website of FGSZ Ltd.</p> <p>II. The Service Provider disposes of its own Code of Ethics, the effect of which shall also extend to the contracting parties of the Service Provider. The document is available at the Service Provider's official website (<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>).</p> <p>III. The Service Provider shall comply with its data provision obligation related to information society services at its official website (<a href="http://www.fgsz.hu">www.fgsz.hu</a>).</p> <p>IV. The mechanical download and upload of the data shall be performed subject to a frequency considering the most frequent value change of the data interpreted from a business perspective and definable under regular operating conditions, within the time window determined in respect thereof.</p> <p>V. Irregular operation means an operation where the initiation of a transaction is at least over three times the frequency of elementary updates. In the case of daily cycle times or greater the Service Provider shall consider a quantity of transactions identical with the number of hours within the day to be regular.</p> <p>VI. Any attempt to use the services shall qualify as irregular - and thus as unauthorised - if undertaken with improper user identification or by the use of improper technology and the cardinality of which exceeds 20 within one hour from a device identified with the same IP address. These shall include the use of clearly "hostile", flooding techniques and attack</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>'ellenséges', elárastásos technikák alkalmazása és a betörési kísérletek is.</p> <p>VII. A Szolgáltató jogosult intézkedéseket tenni az informatikai rendszerének védelme, a jogkövető igénybevevők számára biztosított szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében az ÜKSZ-ben és az Üzletszabályzatában rögzítettekkel összhangban. Ennek részeként a Szolgáltató jogosult a rendszer működését veszélyeztető tranzakciók forrását átmeneti jelleggel kitiltani, működését blokkolni.</p>	<p>attempts.</p> <p>VII. The Service Provider shall be entitled to take measures for the sake of the protection of its IT system, the maintenance of the continuity of services provided to compliant users, in harmony with those specified in the BCC and its Business Code. As part of that, the Service Provider shall be entitled to temporarily prohibit the source of transactions putting at risk the system's operation, and to block their operation.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 6. számú melléklet – Informatikai Platform használati kérelem

### INFORMATIKAI PLATFORM HASZNÁLATI KÉRELEM AZ FGSZ ZRT. ÁLTAL ÜZEMELTETETT INFORMATIKAI PLATFORM SZOLGÁLTATÁSAIHOZ

#### CÉG ADATOK

Cégnév:

Ország:

Irányítószám:

Város:

Utca, házszám:

Telefonszám:

Adószám:

#### SZEMÉLYES ADATOK

Vezetéknév:

Keresznév:

Email cím:

Beosztás:

A tanúsítvány Tulajdonos mezőjének „E” attribútumában vagy a Tulajdonos alternatív neve  
mezőjének „RFC822-név” attribútumában szereplő adat:

A tanúsítvány Kiállító mezőjének „CN” attribútumában szereplő adat:

A tanúsítványt kiállító hitelesítés szolgáltató internetes elérhetősége:

A külső hitelesített tanúsítványokat csak abban az esetben lehet felhasználni az Informatikai Platform eléréséhez, ha azok felhasználói ügyfél azonosításra (autentikációs tanúsítvány) alkalmasak, valamint kitöltött e-mail cím („E” attribútum vagy „RFC822-név” attribútum) mezőt tartalmaznak. A rendszer biztonságának fenntartása érdekében az Informatikai Platform nem támogatja az azonos e-mail címmel rendelkező tanúsítványok használatát. Az alkalmazás üzemeltető jogosult visszautasítani olyan új tanúsítvány befogadását, melynek „E” vagy „RFC822-név” mezőjében található cím a rendszerben már rögzítésre került.

#### JOGOSULTSÁGOK

Rendszerek / Jogok	csak olvasás	írás és olvasás
Energia alapú Informatikai Platform (eIP)	*	*

\* Kérjük „X”-szel jelölni.

.....  
Kérelmező cégszerű aláírása

Kérjük a formanyomtatványt a [kap@fgsz.hu](mailto:kap@fgsz.hu) és [ipsupport@fgsz.hu](mailto:ipsupport@fgsz.hu) e-mail címekre szíveskedjen megküldeni.



## Annex No. 6 - Informatic Platform request for use

### INFORMATIC PLATFORM REQUEST FOR USE FOR THE SERVICES OF THE INFORMATIC PLATFORM OPERATED BY FGSZ LTD.

#### COMPANY DATA

Company name:

Country:

Postal code:

City:

Street, number:

Phone number:

Tax number:

#### PERSONAL DATA

Last name:

First name:

E-mail address:

Position:

Data contained in the attribute "E" of the field "Owner" or in the attribute "RFC822-név" of the field  
Owner's alternative name" of the certificate:

Data contained in the attribute "CN" of the field "Issuer" of the certificate:

Internet contact of the verification service provider issuing the certificate:

**External verified certificates may only be used to access the Informatic Platform if those are suitable for the identification of user clients (authentication certificate), and if they contain a completed e-mail address field ("E" attribute or "RFC822-név" attribute). In order to maintain the security of the system, the use of certificates with identical e-mail addresses shall not be supported by the Informatic Platform. The operator of the application shall be entitled to reject the acceptance of certificates in the case of which the address contained in the fields "E" or "RFC822-név" has already been recorded.**

#### ELIGIBILITIES

Systems / Rights	read only*	write and read*
Energy based Informatic Platform (eIP)		

.....  
Official signature of applicant

\* Please mark by "x".

Please send the form to the [kap@fgsz.hu](mailto:kap@fgsz.hu) and [ipsupport@fgsz.hu](mailto:ipsupport@fgsz.hu) e-mail addresses.